

Anlamadım kalıpları

Nachfragen und Verstehen

Ich verstehe nicht demek konuşmayı durdurur; **ne anladığınızı söylemek** devam ettirir. Türkçede «anlamadım» tek başına yeter, Almancada karşı taraf nereden devam edeceğini bilemez. Donma anından çıkaran kurtarma cümleleri ve doğru ton.

Anlamadım kalıpları, karşılıklı konuşmada anlaşılmadığını belirtmek için kullanılır: Ich verstehe nur Bahnhof.

A1 yolunda 27/27

7 bölüm · içindekiler

~12 dk okuma

13 soruluk test

Resimli ders >

Konuyu panoya as ↗

PDF indir ↓

İpucu: Almanca bir kelimeye dokun. Türkçesi çıkar, deftere kaydedersin, sonra Panom'da quiz'le sınarsın.

Anladım

Bölüm 01

00:12

Bunu Türkçede zaten yapıyorsun



KISAYOL

Tek cümle çoğu anı kurtarır: **Können Sie bitte langsamer sprechen?** Önce onu ezberle, gerisi ince ayar.

Türkçede «hiçbir şey anlamadım» demek için düz cümle kurmuyorsun. *Fransız kaldım* diyorsun. Ya da *bana Çince gibi geldi*. Kimse bunu kelime kelime düşünmüyor — deyim hazır geliyor.

Almancanın da tam olarak böyle bir deymi var. Kelimesi kelimesine anlamsız, gerçek anlamı ise net:

✓ **Ich verstehe nur Bahnhof.**

Kelimesi kelimesine: «sadece tren garını anlıyorum». Gerçekte: hiçbir şey anlamıyorum.

Nereden geldiği şöyle anlatılır: 1918. Birinci Dünya Savaşı biterken cepheden dönen askerlerin kafasında tek bir şey vardı — eve giden tren. Karşılarındaki ne anlatırsa anlatsın akıllarında yalnız **Bahnhof** kalıyordu.

❶ Dürüst not: bu köken hikâyesi *yaygın* olanı, kanıtlanmış olanı değil. Berlin’de herkesin tren kalkışlarını konuştuğu bir ortamdan geldiğini söyleyen anlatım da var; sözlükler kökeni «kesin değil» diye işaretler. Hikâyeyi anlat, ama kesin bilgi diye savunma.

Ama asıl mesele deyim değil. Asıl mesele şu: Türkçede «anlamadım» dedikten sonra **otomatik olarak** bir şey daha eklersin — «bir daha söyler misin», «yavaş konuşsana». Almancada işte tam o ikinci cümleyi söylemiyorsun. Bu sayfanın konusu o.

❶ Bu sayfadaki cümlelerin hepsi A1. Yeni gramer öğrenmiyorsun — sıralamayı öğreniyorsun.

Bölüm 02

00:45

Kurtarma paketi — kaydedeceğin tablo

Bu tablo ezberlenmek için değil, **telefonda açık durmak** için. Okunuşlar Türk kulağına göre yazıldı; BÜYÜK harfler vurgunun düştüğü hecedir.

ALMANCA	OKUNUŞ	TÜRKÇE	NE ZAMAN
Wie bitte?	vii BÎT-te	Efendim? / Pardon?	Duymadın . Her yerde güvenli , en kısa yol .
Entschuldigung?	ent-ŞUL-di-gung	Pardon?	Soru tonuyla söylenir , Wie bitte? ile aynı işi görür .
Entschuldigung , ich habe das nicht verstanden .	ent-ŞUL-di-gung , ih HAA-be das niht fer-ŞTAN-den	Pardon , bunu anlamadım .	Ana cümleler . Amt , doktor , iş — her yerde çalışır .
Ich habe Sie nicht verstanden .	ih HAA-be zii niht fer-ŞTAN-den	Sizi anlamadım .	Kişiyi işaret ediyorsun : ses ya da hız sorunu .
Ich habe kein Wort verstanden .	ih HAA-be kayn vort fer-ŞTAN-den	Tek kelime anlamadım .	Dürüst ve nötr . Abartı değil , bilgi .
Ich habe nur die Hälfte verstanden .	ih HAA-be nuur dii HELF-te fer- ŞTAN-den	Sadece yarısını anladım .	En işe yarayanı : karşındaki nereden devam edeceğini bilir .
Ich verstehe nur Bahnhof .	ih fer-ŞTEE-e nuur BAAN-hof	Hiçbir şey anlamıyorum .	Samimi . Arkadaş sohbeti , iş molası . Resmî yerde değil .
Können Sie das bitte wiederholen?	KÖ-nen zii das BÎT-te vii-der- HOO-len	Bunu tekrar eder misiniz?	Talimat 1 — tekrar et .
Können Sie das bitte noch einmal sagen?	KÖ-nen zii das BÎT-te noh AYN- mal ZAA-gen	Bir daha söyler misiniz?	Üsttekinin eşi . İkisi de doğru .
Noch einmal , bitte .	noh AYN-mal , BÎT-te	Bir daha lütfen .	Kısa hâli . Kasada , telefonda , acelede .
Können Sie das bitte anders sagen?	KÖ-nen zii das BÎT-te AN-ders ZAA-gen	Bunu başka türlü söyler misiniz?	Tekrar ettiler , yine anlamadın . Aynı cümle yerine <i>yeni</i> bir cümle ister .

ALMANCA	OKUNUŞ	TÜRKÇE	NE ZAMAN
Können Sie bitte langsamer sprechen?	KÖ-nen zii BÎT-te LANG-za-mer ŞPRE-hen	Daha yavaş konuşabilir misiniz?	Talimat 2 — seni en çok kurtaran cümle .
Etwas langsamer , bitte .	ET-vas LANG-za- mer , BÎT-te	Biraz daha yavaş lütfe .	Kısa hâli . etwas = «biraz» , tonu yumuşatır .
Können Sie das bitte aufschreiben?	KÖ-nen zii das BÎT- te AUF-şray-ben	Bunu yazabilir misiniz?	Talimat 3 — Amt ve doktorda tarih , rakam , ilaç adı için .
Können Sie das bitte buchstabieren?	KÖ-nen zii das BÎT- te buuh-şta-BÎİR- en	Harf harf söyler misiniz?	İsim , adres , e-posta . Telefonda hayat kurtarır .
Was bedeutet «Termin»?	vas be-DOY-tet ...	«Termin» ne demek?	Cümleyi anladın ama tek kelimeye takıldın .
Wie schreibt man das?	vii ŞRAYPT man das	Bu nasıl yazılıyor?	Yeni kelimeyi defterine doğru geçirmek için .
Ich lerne noch Deutsch .	ih LER-ne noh doyç	Daha Almanca öğreniyorum .	Önden söyle . Karşındaki hızını kendiliğinden düşürür .
Ich spreche nur ein bisschen Deutsch .	ih ŞPRE-he nuur ayn BÎS-hen doyç	Sadece biraz Almanca konuşuyorum .	Aynı iş . Konuşmanın en başında .
Einen Moment , bitte .	AY-nen mo-MENT , BÎT-te	Bir saniye lütfe .	Kafanda çeviri yaparken sessizliği doldurur .
Habe ich Sie richtig verstanden?	HAA-be ih zii RÎH- tih fer-ŞTAN-den	Sizi doğru mu anladım?	Anladığınızı tekrar edip onaylatmak için . Randevu , adres , fiyat .
Sprechen Sie Englisch?	ŞPRE-hen zii ENG- liş	İngilizce konuşuyor musunuz?	Son çare . Önce yukarıdaki üç talimatı dene .

22 cümlemin hepsini bugün öğrenmeyeceksin. **Üçünü** seç: bir özür cümlesi, bir «anlamadım», bir talimat. Gerisi zamanla gelir.

Bölüm 03 01:50

Kimsenin söylemediği kısım: «anlamadım» tek başına ölü cümledir

Ders kitabı sana **Ich verstehe nicht** öğretir ve orada bırakır. Gerçek hayatta o cümleyi söylediğinde ne olur, biliyor musun? Karşındaki **aynı cümleyi**, **aynı hızda**, **biraz daha yüksek sesle** tekrar eder. Çünkü ona ne yapması gerektiğini söylemedin.

✗ — Ich verstehe nicht.

Karşındaki: aynı cümleyi bağırarak tekrarlar. Sen yine anlamazsın. Döngü.

✓ — Entschuldigung, ich habe das nicht verstanden. Können Sie bitte langsamer sprechen?

Karşındaki artık ne yapacağını biliyor: yavaşlıyor. Konuşma ilerliyor.

Fark tek bir şeyde: **ikinci cümle**. «Anlamadım» bir bilgi, ama bir talep değil. Almancada — Türkçede de — talebi ayrıca söylemen gerekir.

PARÇA	NE İŞE YARAR	ÖRNEK
① Özür	Karşındakinin alınmasını engeller , tonu yumuşatır	Entschuldigung , ...
② Durum	Sorunun onda değil sende olduğunu söyler	... ich habe das nicht verstanden .
③ Talimat	Ne yapması gerektiğini söyler	Können Sie bitte langsamer sprechen?

Üçüncü parça olmadan konuşma yerinde sayar. A1’de en çok atlanan parça tam olarak bu.

Ve talimatların çekirdeği üç tane: **tekrar et** · **yavaşla** · **yaz**. Hangisini isteyeceğine sen karar verirsin — çünkü neyi anlamadığını sadece sen bilirsin.

Bir de dördüncüsü var, en az bilineni: tekrar ettiler ve **yine** anlamadıysan aynı cümleyi bir kez daha istemek işe yaramaz. Yeni bir cümle iste: **Können Sie das bitte anders sagen?** — «başka türlü söyler misiniz?» Karşındaki kelimeleri değiştirmek zorunda kalır, tıkanığın kelime de aradan çıkar.

- Kelimeleri duydun ama çok hızlıydı → **Können Sie bitte langsamer sprechen?**
- Duyamadın, gürültü vardı → **Können Sie das bitte wiederholen?**
- Rakam, tarih, isim geçti → **Können Sie das bitte aufschreiben?**
- Cümleyi anladın, tek kelime takıldı → **Was bedeutet das?**
- Tekrar ettiler ama yine anlamadın → **Können Sie das bitte anders sagen?**



TUZAK 01

Modal fiil cümlesinde asıl fiil sona gider

✓ Können Sie das bitte **wiederholen**?

Doğru. Çekimli fiil (**können**) başta, asıl fiil (**wiederholen**) sonda.

✗ Können Sie ~~wiederholen das~~ bitte?

Yanlış. Türkçe/İngilizce sırasıyla kurulmuş.

Bu tek kural bu sayfadaki cümlelerin yarısını açıklar: **können** ile başlayan her soruda fiil en sondadır —
... **wiederholen?** • ... **sprechen?** • ... **aufschreiben?** • ... **buchstabieren?**

① Bunu şimdi anlamasan da olur. Cümleleri bütün olarak ezberle; kural sonra kendiliğinden oturur.

REKLAM

728 × 90

Bölüm 04 03:05

Ton merdiveni — hangisi kaba, hangisi güvenli

Almancada «pardon?» demenin tek yolu yok, **bir merdiveni** var. Aşağı inersen samimileşir, sonra kabalaşır. Yabancı olarak sen merdivenin üst basamaklarında dur.

CÜMLE	TONU	NEREDE
Hä?	Çok samimi — çoğu ortamda kaba	Sadece yakın arkadaş . Yabancıya asla .
Was?	Kaba	Aile içinde geçer . Dışarıda kullanma .
Wie?	Samimi , bölgesel	Arkadaş arasında duyarsın ; sen kullanma .
Bitte?	Kibar , kısa	Her yerde geçer . Güney Almanya ve Avusturya'da çok yaygın .
Wie bitte?	Kibar , standart	Senin varsayılanın . Hiçbir yerde yanlış düşmez .
Entschuldigung?	Kibar	Her yerde . Soru tonuyla söylenir .
Entschuldigung , ich habe das nicht verstanden .	Kibar ve net	Amt , doktor , banka , iş görüşmesi .
Entschuldigen Sie , ich habe Sie nicht verstanden .	En resmî	Yazışma tonu . Konuşmada da düşer ama biraz ağırdır .

Entschuldigung bir isimdir (bu yüzden büyük harf), **Entschuldigen Sie** ise emir kipidir. İkisi de doğru; birincisi daha rahat, ikincisi daha resmî.

Aynı cümleyi «sen» ve «siz» diye kurmak zorundasın. Farkı sadece iki kelimede: **kannst du ↔ können Sie.**

NE DİYORSUN	SEN (DU)	SİZ (SIE)
Tekrar eder misin?	Kannst du das bitte wiederholen?	Können Sie das bitte wiederholen?
Daha yavaş konuşur musun?	Kannst du bitte langsamer sprechen?	Können Sie bitte langsamer sprechen?
Yazar mısın?	Kannst du das bitte aufschreiben?	Können Sie das bitte aufschreiben?
Bir daha söyle	Sag das bitte noch einmal .	Sagen Sie das bitte noch einmal .
Seni / sizi anlamadım	Ich habe dich nicht verstanden .	Ich habe Sie nicht verstanden .
Bunu anlamadım	Ich habe das nicht verstanden .	Ich habe das nicht verstanden .
Bu ne demek?	Was bedeutet das?	Was bedeutet das?
Pardon?	Wie bitte?	Wie bitte?

Son üç satır değişmiyor — çünkü içlerinde «sen/siz» geçmiyor. Emin değilsen bu üçünü kullan, kimseye yanlış hitap etmiş olmazsın.

TUZAK 02

Wie bitte? tonlamayla anlam değiştirir

✓ **Wie bitte? ↗**

Ses yukarı çıkarsa: «Pardon, duyamadım.» — normal, kibar.

✗ **Wie bitte?! ↘**

Ses sertleşip düşerse: «Ne dedin sen?» — meydan okuma. İstemedi bunu yaparsan ortam gerilir.

Bu Almancaya özgü bir tuzak değil; Türkçede «efendim?» ile «efendiim?» arasındaki fark da aynı. Ama yabancı dilde tonunu kontrol etmek zordur, o yüzden bilerek söylüyoruz: **şüphedeysen sonuna kadar cümle kur — Entschuldigung, ich habe das nicht verstanden.** Tam cümle yanlış anlaşılmaz.

İki cümle birbirine benziyor ama farklı şey söylüyor

Türkçede «anlamadım» dersin — **geçmiş zaman**. Ders kitabın sana **Ich verstehe nicht** öğretti — **geniş zaman**. Bu ikisi aynı şey değil ve Almanlar aradaki farkı duyar.

CÜMLE	NE SÖYLÜYOR	NE ZAMAN DOĞRU
Ich habe das nicht verstanden .	Az önce söylediğin o şeyi kavrayamadım .	Vakaların %90'ı . Biri konuştu , sen yakalayamadın .
Ich verstehe nicht .	Genel olarak anlamıyorum , kafam basmıyor .	Konu , açıklama ya da mantık kafana girmiyorsa .
Ich verstehe Sie nicht .	Sizi anlayamıyorum (ses , hız , aksan) .	Telefonda , gürültüde , ağır lehçede .
Ich habe Sie akustisch nicht verstanden .	Kelimeleri değil , <i>sesi</i> alamadım .	Kalabalıkta ya da kötü hatta . Kibar ve çok net .

Yani **Ich verstehe nicht** yanlış bir cümle değil — sadece çoğu zaman **başka bir şey** söylüyor. Biri sana adresi hızlıca söyledi ve sen yakalayamadıysan doğru cümle **Ich habe das nicht verstanden**.

- ❶ **verstehen** fiilinin geçmiş biçimi **verstanden**'dir ve **haben** ile kurulur: **ich habe ... verstanden**. Başına **ge-** gelmez — bu fiilin vurgusuz, ayrılmaz bir ön eki (**ver-**) var. **geverstanden** diye bir şey yok. Aynı kural vurgusuz ön ekli bütün fiillerde geçerli — **be- · emp- · ent- · er- · ge- · ver- · zer-**: **bekommen · erklärt · entschieden**.



TUZAK 03

langsam değil, langsamer

✓ Können Sie bitte **langsamer** sprechen?

Daha yavaş konuşabilir misiniz? — Almanların gerçekten söylediği.

✗ Können Sie bitte ~~langsam~~ sprechen?

Dilbilgisi doğru ama tonu farklı: «yavaş konuşun» — sanki hiç yavaş konuşmuyormuş gibi. Emir gibi düşer.

✗ Können Sie bitte ~~mehr langsam~~ sprechen?

Yanlış. Almancada «daha yavaş» için ayrı kelime yok — sıfatın sonuna **-er** eklenir.

Kural basit: Almancada karşılaştırma **her sıfatta** sona **-er** eklenerek yapılır — İngilizcedeki gibi uzun sıfatlara ayrı bir «more» yolu yoktur: **interessant** → **interessanter**, **langsam** → **langsamer** · **laut** → **lauter** (daha yüksek sesle) · **deutlich** → **deutlicher** (daha net). Bu üçü bu konuda işine yarar:

✓ Können Sie bitte **lauter** sprechen?

Biraz daha yüksek sesle konuşabilir misiniz? — gürültülü yerde.

① Başına **etwas** ya da **ein bisschen** koyarsan cümle daha da yumuşar: **Können Sie bitte etwas langsamer sprechen?** — İstisna: bir avuç sıfat düzensizdir (**gut** → **besser**, **viel** → **mehr**, **hoch** → **höher**) ve bazı kısa sıfatlara Umlaut girer (**alt** → **älter**, **groß** → **größer**). **langsam** ve **laut** ikisine de girmez.

Bölüm 06

05:40

Kuralın çalışmadığı yerler

Buraya kadar her şey temiz görünüyordu. Şimdi dürüst kısım: bu cümlelerin bazıları belirli durumlarda seni kurtarmaz.



TUZAK 04

Ich verstehe nur Bahnhof her yerde çalışmaz

Bu deyim **samimidir**. Arkadaş sohbetinde, iş molasında, komşuyla ayaküstü konuşmada mükemmel — hatta buzu kırar, çoğu Alman güler. Ama Amt'ta, doktorda, iş görüşmesinde garip durur: ciddi bir anda espri yapmış olursun.

✓ Entschuldigung, ich habe das nicht verstanden.

Resmî ortamda söyleyeceğin cümle bu. Espri yok, net.

İkinci sınır daha ince: bu deyim **konu** anlamadığında kullanılır, **ses** duyamadığında değil. Biri fısıldadı ve sen duymadıysan **Ich verstehe nur Bahnhof** demezsin — **Wie bitte?** dersin.

① Deyim sabittir, oynatılmaz. **Ich verstehe nur den Bahnhof** dersen deyim ölür ve cümle gerçekten «sadece tren garını anlıyorum» anlamına kayar. Artikel eklenmez.



TUZAK 05

Sorun senin Almancan olmayabilir — lehçe olabilir

Bavyera'da, Schwaben'de, Saksonya'da ya da İsviçre'de insanların konuştuğu şey ders kitabındaki **Hochdeutsch** değil. A1'ini de B2'ni de bitirsen, karşındaki lehçesiyle konuşuyorsa anlamayabilirsin. Bu senin eksiğin değil.

Ama **Können Sie bitte Hochdeutsch sprechen?** demekten kaçın — bazı bölgelerde bu iğneleyici duyulur, «düzgün konuş» gibi. Onun yerine sorunu kendine al, karşındaki zaten anlar:

✓ Entschuldigung, ich lerne noch Deutsch. Können Sie bitte langsamer sprechen?

Kimse alınmaz, herkes yavaşlar. En güvenli iki cümle.

Telefonda ise **langsamer** çoğu zaman işe yaramaz, çünkü sorun hız değil hattır. O anda başka bir cümle lazım:

✓ Die Verbindung ist schlecht. Können Sie das bitte wiederholen?

Bağlantı kötü. Bunu tekrar eder misiniz? — sorunu hatta yıkar, kimse gücenmez.

① İleri seviye bonus, şimdi kullanman şart değil: **Ich stehe auf dem Schlauch.** — «kafam durdu, bir türlü çözemiyorum». **Bahnhof** gibi samimi bir deyim, ama anlamı «hiç anlamıyorum» değil, «şu an aklım almıyor».

Defterine nasıl yazacaksın

Bu konu «çalışılarak» öğrenilmez, çünkü sınavda değil **panik anında** lazım olur. Panik anında hatırlayacağın tek şey ezberlenmiş bir bloktur. O yüzden cümleleri tek tek değil, **blok hâlinde** kaydet.

- Yanlış kayıt: **verstehen** = anlamak
- Doğru kayıt: **Entschuldigung, ich habe das nicht verstanden. Können Sie bitte langsamer sprechen?** = Pardon, anlamadım. Daha yavaş konuşabilir misiniz?

Tek bir blok. İki cümle. Bunu **düşünmeden** söyleyene kadar tekrar et — otobüste, duşta, yürürken. Bir kelime bile değiştirmeden.

Blok oturduktan sonra üstüne sadece üç talimatı ekle. Hepsi **Können Sie das bitte ...** ile başlar, sadece son kelime değişir:

TALİMAT	CÜMLE	NEREDE LAZIM OLUR
Tekrar et	Können Sie das bitte wiederholen?	Gürültü , telefon , hızlı konuşan kasiyer
Yavaşla	Können Sie bitte langsamer sprechen?	Doktor , öğretmen , komşu — her gün
Yaz	Können Sie das bitte aufschreiben?	Amt , randevu saati , ilaç adı , adres

Üçünün ortak yanı: hepsi **Können Sie** ile başlıyor, hepsi **bitte** içeriyor, fiil hepsinde sonda. Bir kalıp öğreniyorsun, üç cümle kazanıyorsun.

Bugünkü tek işin: yukarıdaki iki cümlelik bloğu telefonuna not olarak yaz ve bu hafta **bir kez** gerçekten kullan. Fırıncıda, kasada, otobüste — nerede olursa. Bir kere işe yaradığını gördüğünde bir daha unutmazsın.

- ❶ Ve şunu unutma: «anlamadım» demek Almancanın kötü olduğunun kanıtı değil. Konuşmayı sürdürebilmenin tek yolu. Susup kafa sallayanlar öğrenmiyor; soranlar öğreniyor.

İPUÇLARI

Testten önce bunları bil

Konunun çekirdeği üç satırda, altında Türkçeden çevirirken en sık düşülen yerler.

01

Dört cankurtaran

Wie bitte? · Können Sie das bitte wiederholen? · Können Sie bitte langsamer sprechen? · Ich habe das nicht verstanden.

Wie bitte?

02

Anlam sorma çifti

Was bedeutet das? (kelime ne demek) · Wie sagt man ... auf Deutsch? (nasıl denir).

Was bedeutet das?

03

Yazdırırken buchstabieren

Ad-soyad, e-posta, adres: Können Sie das buchstabieren? — harf harf.

Können Sie das buchstabieren?

04

Anlamış gibi yapma

Kafa sallamak randevuyu/tutarı yanlış almakla biter. Sormak ayıp değil, standarttır.

Entschuldigung, ich habe das nicht verstanden.

× ~~Was?!~~

✓ Wie bitte?

Tek başına **Was?** kaba düşer.

× ~~Sessiz kalıp kafa sallamak~~

✓ Wie bitte? / Langsamer, bitte.

Yanlış anlaşılmış randevu sessizlikten doğar.

× ~~Wie heißt man das in Deutsch?~~

✓ Wie sagt man das auf Deutsch?

× ~~Können Sie wiederholen das bitte?~~

✓ Können Sie das bitte wiederholen?

Kalıp **sagen + auf Deutsch** ile kurulur.

Mastar sona gider; **das bitte** ortada durur.

Bölüm 08 DİZ

Cümleyi kendin diz

Kelimelere dokun, doğru sırayla yerleştir. Almancanın en zor kısmı burası — ve seçenek şıkkı yok, cümleyi **sen** kuruyorsun.

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

KELİMELERE DOKUN

Bölüm 08 07 : 10

Kendini dene

Cevaba dokun — neden öyle olduğunu birlikte görelim.

+7

Konuyu bitir: tam testi çöz

13 soru · süreli · sınav gibi · %60 ile konu biter

↗

NOTLARIN

Bu konuya notun

Aklında kalsın istediğin kuralı, örneği ya da soruyu yaz. Kendiliğinden kaydedilir ve Panom'da toplanır.

Notun

Örneğin: -ung ile biten her isim die.

REKLAM

728 × 250

GENAU ALMANCA — KURAL DEĞİL, ANLAŞILMA ANI.
GENAU · ÜCRETSİZ ALMANCA KÜTÜPHANESİ